

## 苏轼《答谢民师书》

苏轼：《答谢民师书》，见：王水照、朱刚撰：《苏轼诗词文选评》，上海：上海古籍出版社，2019，第337-345页。

### 原文

轼启：近奉违，亟辱问讯，具审起居佳胜，感慰深矣。轼受性刚简，学迂材下，坐废累年，不敢复齿搢绅。自还海北，见平生亲旧，惘然如隔世人，况与左右无一日之雅而敢求交乎？数赐见临，倾盖如故，幸甚过望，不可言也。

所示书教及诗赋杂文，观之熟矣。大略如行云流水，初无定质，但常行于所当行，常止于所不可不止，文理自然，姿态横生。孔子曰：“言之不文，行而不远。”又曰：“辞达而已矣。”夫言止于达意，即疑若不文，是大不然。求物之妙，如系风捕景，能使是物了然于心者，盖千万人而不一遇也，而况能使了然于口与手者乎？是之谓辞达。辞至于能达，则文不可胜用矣。

扬雄好为艰深之辞，以文浅易之说，若正言之，则人人知之矣。此正所谓“雕虫篆刻”者，其《太玄》、《法言》皆是类也，而独悔于赋，何哉？终身雕虫而独变其音节，便谓之经，可乎？屈原作《离骚经》，盖风雅之再变者，虽与日月争光可也。可以其似赋而谓之“雕虫”乎？使贾谊见孔子，升堂有余矣，而乃以赋鄙之，至与司马相如同科。雄之陋如此比者甚众，可与知者道，难与俗人言也。因论文，偶及之耳。欧阳文忠公言：“文章如精金美玉，市有定价，非人所能以口舌定贵贱也。”纷纷多言，岂能有益于左右？愧悚不已！

所须惠力“法雨堂”字，轼本不善作大字，强作终不佳，又舟中局迫难写，未能如教。然轼方过临江，当往游焉。或僧欲有所记录，当为作数句留院中，慰左右念亲之意。今日至峡山寺，少留即去。愈远，惟万万以时自爱，不宣。

### 注释

1. 谢民师：名举廉，新淦（今江西新干）人。元符三年，他在广东做幕僚，遇到苏轼从海南岛北归，彼此书信往返，结交为友。
2. 奉违：离别。奉，表示尊敬的用语。

3. 亟：屡次。辱：承蒙。问讯：写信问候。
4. 具：完全。审：明白。起居：指日常生活。
5. 受性：秉性，天生的性格。刚简：刚直简慢。
6. 学迂：学问迂阔，不合时宜。材下：才智低下。
7. 坐废：因事贬谪。累年：多年。
8. 复齿搢绅：再进入士大夫的行列。齿，列。搢绅，古代官员的装束，将笏插在腰带里。
9. 海北：指琼州海峡以北。
10. 惘然：失意的样子。
11. 左右：对受信者的敬词，意谓不敢直接干犯对方，而由其左右转致。雅：指交情。
12. 数：多次。赐：上对下的给予。见临：谓对方来看望自己。
13. 倾盖如故：一见就像老朋友。倾盖，俩人乘车偶遇，并车对话，彼此的车盖都向中间斜倾，比喻偶遇便很亲切。
14. 过望：出于望外。
15. 书教：指书信，谓此书信对我很成教诲。杂文：各类文章。
16. 初无定质：本来没有一定的形态。
17. 言之不文，行而不远：语言没有文采，传播就不会远。原话见《左传·襄公二十五年》。
18. 辞达而已：文章只要把意思表达清楚就足够了。语出《论语·卫灵公》。
19. 止于达意：只到达意的程度。
20. 疑若不文：谓容易被误认为文采不足。
21. 大不然：远非如此。
22. 妙：指微妙之处。
23. 了然：彻底明白。
24. 千万人而不一遇：千万人中也找不到一个。
25. 不可胜用：谓足够丰富了。
26. 扬雄：字子云，西汉著名学者、文学家。好：喜欢。
27. 文：文饰。说：指内容。
28. 正言之：直截了当地讲出来。
29. 雕虫篆刻：意谓雕琢字句。扬雄做了许多赋后，又后悔，认为这是幼时的雕虫小技，长大后就不屑作了。
30. 《太玄》、《法言》：扬雄的著作，分别模仿《周易》和《论语》而写，他后悔作赋后就去写这样的书。皆是类：都是这一类雕琢字句的东西。
31. 终身雕虫：谓扬雄一生，无论作赋还是写《太玄》、《法言》，实际上都在雕琢字句，前后并无分别。独变其音节：单单改变文字的句法形式，指《太玄》、《法言》的文体与赋不同。
32. 经：经典。扬雄后悔作赋，转而模仿经典。苏轼认为经典与赋的区别在内容而不在语句形式上。
33. 风雅：诗经的《风》和《雅》，代指《诗经》。再变：谓继承发扬《诗经》的传统。
34. 使：假使。

35. 升堂：古人以入门、升堂、入室比喻学问由浅至深的三个境界。
36. 以赋鄙之：指扬雄因为贾谊曾经作过赋而轻视他。
37. 至与句：竟至于把贾谊和司马相如看成同类人物。司马相如，字长卿，西汉著名词赋家。扬雄在《法言》中说，从赋的角度看，司马相如是“入室”，贾谊是“升堂”。但苏轼认为贾谊的见识、抱负更大，不该与司马相如并提。
38. 陋：指见识低下。比：类。众：多。
39. 欧阳文忠公：欧阳修。
40. 愧悚：惭愧和害怕。
41. 惠力：寺名。谢民师替该寺向苏轼请求“法雨堂”题匾。
42. 局迫：局促，狭窄。
43. 方：将。临江：今江西清江，北宋称临江军。
44. 或：也许。
45. 左右：您。念亲：对乡亲的思念。谢民师是江西人，故云。
46. 峡山寺：即广庆寺，在今广东清远，是古代有名的寺庙。
47. 少留：稍作停留。
48. 愈远：离您越来越远了。
49. 以时自爱：随时保重自己。
50. 不宣：旧时书信末尾的常用套语，不一一陈述的意思。